

دستور زبان محاوره‌ای آلمانی

نوشته رنا ته لوشر

(با همکاری رولاند شپرز)

ترجمه دکتر سوزان گویری



این کتاب ترجمه‌ای است از:

**Grammatik der modernen
deutschen Umgangssprache**

von Renate Luscher

(in Zusammenarbeit mit Roland Schäpers)



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای واندانمیری

شماره ۲۱۵، تلفن ۶۴۰۸۶۴۰

* * *

رناته لوشر

دستور زبانی محاوره‌ای آلمانی

ترجمه سوزان گویری

چاپ اول (ناشر)

۱۶۵۰ نسخه

۱۳۸۴

چاپ پزمان

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۴ - ۵۵۳ - ۳۱۱ - ۹۶۴

ISBN: 964-311-553-4

Printed in Iran

به: تورج عزیز

- لوشر، رناته -
دستور زبان محاوره‌ای آلمانی / نوشته رناته لوشر (با همکاری رولاند شهرز). ترجمه
سوزان گویری. تهران: ففوس، ۱۳۸۳.
۲۲۷ ص.
ISBN 964-311-553-4
فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات نیا.
عنوان اصلی:
*Grammatik der modernen
deutschen Umgangssprache, c1975.*
کتاب حاضر قبلاً تحت عنوان «دستور زبان آلمانی» توسط انتشارات ماهور در سال
۱۳۶۸ منتشر شده است.
واژه‌نامه.
نمایه.
۱. زبان آلمانی - دستور. ۲. زبان آلمانی - کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان - فارسی.
الف. شهرز، رولاند *Schapers, Roland* ب. گویری، سوزان، ۱۳۳۰ - مترجم.
ج. عنوان. د. عنوان: دستور زبان آلمانی.
۵ د ۹ / ج ۹ / PF ۳۱۲۹
۲۳۵
۱۳۸۳
کتابخانه ملی ایران
۲۲۸۹۰-۸۳م

فهرست

۱۱	 فعل
۱۱	 ۱- زمان های دستوری
۱۱	 الف) زمان حال ساده
۱۱	 ۱- شکل ها
۱۲	 ۲- استثنا در مورد پاره ای از افعال
۱۳	 ۳- استثنا در مورد چند فعل بی قاعده
۱۴	 ۴- کاربرد زمان حال ساده
۱۵	 ب) ماضی نقلی
۱۵	 ۱- شکل ها
۱۶	 ۲- فعل <i>haben</i> یا فعل <i>sein</i>
۱۸	 ۳- ساختن اسم مفعول
۱۹	 ج) ماضی ساده
۱۹	 ۱- شکل ها
۲۱	 ۲- استثنا در مورد پاره ای از افعال
۲۲	 ۳- کاربرد زمان های گذشته (ماضی ساده و ماضی نقلی)
۲۴	 د) ماضی بعید
۲۴	 ۱- شکل ها

۲۵	۲- کاربرد ماضی بعید
۲۶	۵- زمان آینده ۱ و ۲
۲۶	۱- شکل ها
۲۶	۲- کاربرد زمان آینده
۲۸	۲- وجه التزامی- شرطی و وجه امری
۲۸	۱. وجه التزامی- شرطی ۱
۳۰	۲. وجه التزامی- شرطی ۲
۳۱	۳. ترکیب würde با مصدر
۳۲	۴. کاربرد وجه التزامی- شرطی
۳۳	۵. وجه امری
۳۴	۳- فعل مجهول
۳۴	۱. شکل ها
۳۵	۲. مجهول پس از افعال وجهی
۳۵	۳. کاربرد مجهول
۳۷	۴- مصدر
۳۷	۱. شکل ها
۳۷	۲. کاربرد مصدر
۴۰	۳. جای کلمات در جمله
۴۰	۵- اسم فاعل و اسم مفعول
۴۰	۱. شکل ها
۴۰	۲. کاربرد اسم فاعل و اسم مفعول
۴۲	۶- افعال کمکی
۴۲	۱. sein
۴۳	۲. haben
۴۵	۳. werden
۴۶	۴. کاربرد افعال کمکی
۴۷	۷- افعال وجهی
۴۷	۱. dürfen
۴۸	۲. können
۴۹	۳. müssen
۵۰	۴. sollen
۵۰	۵. wollen
۵۱	۶. mögen

پیشگفتار

یکی از دشواری‌های اصلی تدوین کتاب دستور برای زبانی بیگانه یافتن معادل‌های مناسب برای اصطلاحات آن است. خوشبختانه اثر حاضر این امتیاز را دارد که در آن از معادل‌های دستوری مناسب استفاده شده است. این کتاب حُسن‌های دیگری نیز دارد:

— اثری است که در زبان اصلی خود از اعتباری ویژه برخوردار است؛

— در درجه نخست برای دانشجویان خارجی تدوین شده؛

— دارای مثال‌های فراوان از زبان آلمانی امروز است؛ به بیان دیگر، نمونه‌ها به زبانی عالمانه نیست و دانشجو را — برخلاف آنچه در کتاب‌های دستور فارسی غالباً دیده می‌شود — با ترکیب‌های دشوار و شاهدهای کم استعمال از متون ادبی کهن نمی‌آزارد؛

— توضیحات آن اندک است و از پرداختن به جزئیات پرهیز شده؛

— به سبب انسجام مطالب و تنظیم جالب مباحث، زبان آموز می‌تواند بسیار آسان و سریع نکته مورد نظر خود را بیابد؛

— تنظیم «جدول وار» مسائل دستوری مانع از آن نیست که کاربرد آن‌ها در هر مورد ذکر نشود. در این جا یادآوری نکته‌ای ضروری است:

بخش «پیوست‌ها» در متن اصلی کتاب تنها شامل بخش «فهرست افعال بی‌قاعده و شکل‌های گذشته آن‌ها» است. پاره‌های دیگر را اختصاصاً برای دانشجویان ایرانی به آن افزوده‌ام. در پایان وظیفه خود می‌دانم که از مدیر محترم انتشارات ققنوس، به خاطر علاقه‌ای که به چاپ کتاب حاضر نشان داده‌اند، صمیمانه سپاسگزاری کنم.

سوزان گویری

تهران، شهریورماه ۱۳۸۳

۵۱	۷. کاربرد افعال وجهی
۵۵	۸. جای کلمات در جمله
۵۵	۸- فعل lassen
۵۵	۱. شکل ها
۵۶	۲. کاربرد فعل lassen
۵۶	۹- افعال انعکاسی
۵۶	۱. شکل ها
۵۷	۲. افعالی که با ضمایر انعکاسی در حالت Akkusativ یا Dativ می آیند
۵۸	۳. افعال انعکاسی و افعالی که به صورت انعکاسی به کار می روند
۵۹	۱۰- افعال جدا شدنی
۵۹	۱. شکل ها
۵۹	۲. اجزای جدا نشدنی و اجزای جدا شدنی فعل
۶۱	۳. جای کلمات در جمله
۶۲	۱۱- توانایی افعال از نظر پذیرش حروف اضافه
۶۲	۱. افعالی که با Dativ می آیند
۶۳	۲. افعالی که با حروف اضافه ظاهر می شوند
۶۸	اسم
۶۸	۱- جنسیت
۶۸	۱. جنسیت دستوری
۶۸	۲. قواعدی برای تشخیص جنسیت دستوری
۷۱	۲- تعداد
۷۱	۱. مفرد و جمع
۷۲	۲. ساختن اسم جمع
۷۲	۳. جمع بستن اسامی بیگانه (غیر آلمانی)
۷۶	۳- صرف
۷۶	۱. صرف اسم در حالت مفرد
۷۸	۲. صرف اسم در حالت جمع
۷۹	۳. صرف اسامی خاص
۸۰	۴. صرف صفت هایی که یا به شکل اسم و یا به صورت اسم مفعول ظاهر می شوند
۸۲	حرف تعریف
۸۲	۱- حرف تعریف معین و حرف تعریف نامعین

۸۲	۱. صرف حرف تعریف معین
۸۳	۲. کاربرد حرف تعریف معین
۸۳	۳. صرف حرف تعریف نامعین
۸۵	۴. کاربرد حرف تعریف نامعین
۸۵	۲- کاربرد اسامی بدون حرف تعریف
۸۷	۳- ترکیب حرف تعریف معین با حرف اضافه

۸۹ صفت

۸۹	۱- صرف
۸۹	۱. صرف صفت پس از حرف تعریف معین
۹۰	۲. صرف صفت پس از حرف تعریف نامعین
۹۱	۳. صرف صفت بدون حرف تعریف
۹۳	۴. چند ویژگی در صرف صفت
۹۳	۵. کاربرد صفت
۹۴	۲- درجات صفت
۹۴	۱. صفت برتر و صفت برترین
۹۵	۲. چند ویژگی در صرف صفت برتر و صفت برترین
۹۵	۳. مقایسه
۹۶	۳- صفات‌های شمارشی (عددی)
۹۶	۱. اعداد اصلی
۱۰۰	۲. اعداد ترتیبی
۱۰۱	۳. اعداد کسری
۱۰۱	۴. اعداد بخشی
۱۰۲	۵. اعداد تکراری

۱۰۳ قید

۱۰۴	۱- قیدهای مکان
۱۰۶	۲- قیدهای زمان
۱۰۶	۱. برای نشان دادن رویدادی در گذشته
۱۰۶	۲. برای نشان دادن رویدادی در زمان حال
۱۰۷	۳. برای نشان دادن رویدادی در آینده
۱۰۷	۴. در مقایسه با زمانی دیگر
۱۰۸	۵. برای بیان دفعات و تکرار

۱۰۹	۶. برای بیان زمان و طول مدت
۱۰۹	۳- قیدهای پرسشی
۱۱۱	ضمیر
۱۱۱	۱- ضمائر شخصی
۱۱۱	۱. شکل ها
۱۱۳	۲. ضمیر دوم شخص مفرد و جمع
۱۱۳	۳. ضمیر غیر شخصی "es"
۱۱۵	۴. قیدهای ضمیری
۱۱۶	۲- ضمائر پرسشی
۱۱۶	۱. wer, was
۱۱۷	۲. welcher, was für ein-
۱۲۰	۳- ضمائر اشاره
۱۲۰	۱. der, das, die
۱۲۲	۲. dieser, dieses, diesel / jener, jenes, jene
۱۲۴	۳. derselbe, dasselbe, dieselbe
۱۲۵	۴. derjenige, dasjenige, diejenige
۱۲۵	۵. solcher, solches, solche
۱۲۶	۴- ضمائر ربطی (موصولی)
۱۲۶	۱. der, das, die
۱۲۸	۲. wer, was
۱۲۹	۵- ضمائر ملکی
۱۳۸	۶- ضمائر انعکاسی
۱۳۹	۷- ضمائر نامعین
۱۳۹	۱. all-
۱۴۱	۲. ein-/kein-
۱۴۳	۳. einiger-
۱۴۴	۴. einzeln-
۱۴۴	۵. etwas; nichts
۱۴۵	۶. irgendwer
۱۴۵	۷. -jed
۱۴۶	۸. jemand / niemand
۱۴۷	۹. man
۱۴۷	۱۰. manch-

۱۴۷	.....	mehrer - ۱۱
۱۴۷	.....	viel-; wenig - ۱۲

حروف اضافه (پیشواژه‌ها) ۱۵۰

۱۵۰	.....	۱- حروف اضافه با Akkusativ
۱۵۲	.....	۲- حروف اضافه با Dativ
۱۵۵	.....	۳- حروف اضافه با Genitiv
۱۵۶	.....	۴- حروف اضافه‌ای که با یا با Akkusativ و یا با Dativ ظاهر می‌شوند
۱۶۰	.....	۵- حروف اضافه‌ای که بدون حرف تعریف به کار می‌روند

حروف ربط (پیوند واژه‌ها) ۱۶۲

۱۶۳	.....	۱- حروف ربط همپایه‌ساز
۱۶۵	.....	۲- حروف ربط وابسته‌ساز
۱۷۱	.....	۳- قید در نقش حرف ربط همپایه‌ساز

پیوست‌ها ۱۷۳

۱۷۳	.....	۱- اصطلاحات دستوری و معادل آن‌ها
۱۸۰	.....	۲- فهرست افعال بی قاعده و شکل‌های گذشته آن‌ها
۱۸۷	.....	۳- افعال بی قاعده و معانی آن‌ها
۱۹۵	.....	۴- معانی پاره‌ای از افعالی که با حروف اضافه ظاهر می‌شوند
۱۹۹	.....	۵- فهرست واژه‌های دشوار کتاب و معانی آن‌ها

فهرست اعلام ۲۱۱